

Presencia femenina en la poesía mapuche actual. *

Jaime Luis Huenún.

En la actualidad existen al menos una docena de poetas de origen mapuche con obra individual publicada y otros tantos autores y autoras con obras inéditas o en desarrollo. Este fenómeno, nuevo en la historia literaria del país, ha permitido el surgimiento de un discurso lírico distintivo que contiene y desarrolla temas que remiten a un mundo rural descrito algunas veces como el espacio de la memoria primigenia (de los ensueños, las historias y los mitos ancestrales) y en otros momentos como el lugar de la usurpación, el abandono, el dolor y la decadencia territorial y cultural.

Pero desde hace algunos años esta orientación en temas, lenguajes y espacios en los que se instala el discurso poético mapuche empieza a cambiar. Autores como César Millahueique, David Añiñir, Paulo Huirimilla, Bernardo Colipán, Roxana Miranda Rupailaf, Víctor Cifuentes, Maribel Mora Curnao, entre otros y otras, comienzan a situar su poesía en temáticas y ambientes urbanos - en la Mapurbe, según neologismo acuñado por Añiñir- a través de textos plenamente instalados en la poesía contemporánea.

Se trata de poetas que se apropian de los recursos y técnicas de la poesía universal moderna (epígrafes, intertextualidad, hablantes múltiples y uso de diversos formatos métricos , por ejemplo) para fusionarlos con testimonios biográficos, letras de canciones rock y de rancheras mexicanas, géneros de la literatura oral mapuche (ül , epew, llamekan) y textos en mapuzungun.

Estas complejas y tensionadas escrituras, todavía en gestación, aspiran también a abrirse paso hacia esos potenciales y diversos lectores -tanto chilenos como de origen mapuche- residentes en la ciudad, precisamente porque es en la urbe chilena de comienzos de siglo (donde por lo demás vive más del 60% de la población mapuche del país) el lugar en el que esta literatura se juega parte importante de su sentido a nivel estético, político y cultural. Las instancias urbanas de producción, recepción, difusión y crítica literaria constituyen los primeros espacios en que los discursos literarios y culturales de escritores y escritoras mapuche negocian su legitimación en los circuitos del poder cultural establecido.

A este proceso de consolidación de la lírica escrita por autores mapuche (conocido y prestigiado fundamentalmente por sus representantes masculinos) se han ido incorporando de manera gradual y decidida poetas mujeres.

Entre quienes han logrado publicar libros o fragmentos significativos de sus obras podemos nombrar a Sonia Caicheo (Castro, 1943), Graciela Huinao (Osorno, 1956), María Isabel Lara Millapán (Freire, 1979), Roxana Miranda Rupailaf (Osorno, 1982), Jeannette Hueitra (Castro, 1967), Ana María Güentelicán (Ancud, 1966), Maribel Mora Curnao (Panguipulli, 1970), Faumelisa Manquepillán (Lanco, 1960), María Teresa Panchillo (Traiguén) y Jacqueline Caniguán (Puerto Saavedra, 1970).

Estas autoras, cuya madurez e irradiación literaria crece notoriamente, han tomado plena posesión de su derecho a testimoniar y expresar desde la poesía sus particulares visiones de la historia, la memoria familiar, la sexualidad, la contingencia política y social, la relación de pareja, la maternidad y los estados visionarios, mágicos y religiosos propios de la mujer situada en la cultura mapuche tradicional.

La poesía de estas autoras altera y enriquece positivamente los trabajos entregados hasta ahora por sus pares varones, completando la trama material y espiritual de una lírica hasta ahora dominada por el enfoque y el tono masculinos. No se trata en este caso de escrituras contestatarias de estilo feminista, sino de una honesta y vital indagación en el ser femenino indígena contemporáneo y en las circunstancias que nutren, afectan y condicionan su existencia en un contexto cultural todavía adverso y restrictivo.

La notable calidad literaria presente en muchos de los textos publicados por dichas autoras permite augurar obras de sólida consistencia estética y cultural, esto es, textos líricos que pondrán en movimiento no sólo claves identitarias y de género, sino también formas poéticas de raigambre e irradiación universales.

Al borde de la lluvia.

Ana María Güentelicán

*No vestí a su voz en el perfil de la calle.
Sólo recorría la noche, mi sed.
¿Cuántos dedos en aquel segundo pasaron por la luna?
Sólo la lluvia seguía la esquina de tu sombra.
Al final, ni los pájaros vuelan en el mismo cielo.
El cielo se está cayendo.
Un tanque atravesó tus sueños
Y ya no podemos esperar.
Viene de años el gemido de Hiroshima y Nagasaki.
Todos buscaban la puerta,
Un aviador jugaba con la granada en el bolsillo,
En la cerradura del ombligo
Cesó el llanto de un niño.*

Me voy de aquí...

Jeannette Hueitra.

*Me voy de aquí
Y de todos lados
Porque odio estos días
Escondidos de cada reloj
Debajo
Y esas esperanzas
Que van a dar al basurero
Porque estoy harta de escribir
en una hoja que no deja de ser
un papel manchado con tinta
de gastar zapatos
de esperar lo que no existe
de enloquecer
sin saber si tengo la razón
y de tratar de hacer un poema
que se burla de lo que digo
y me da la espalda.*

Verde.

Roxana Miranda Rupailaf.

*Las hojas se fueron cayendo de mi cuerpo
e inundaron la pieza de nostalgias.
Desnuda,
el sol no quiso entrar por mi ventana.
Acurrucado entre mis dientes murió un pájaro.
El viento me golpea contra el techo en las mañanas.
De rodillas, me deja el leñador sin las palabras.*

* (Artículo publicado en el periódico Mapuche Kimun).



Información disponible en el sitio ARCHIVO CHILE, Web del Centro Estudios “Miguel Enríquez”, CEME:
<http://www.archivo-chile.com>

Si tienes documentación o información relacionada con este tema u otros del sitio, agradecemos la envíes para publicarla. (Documentos, testimonios, discursos, declaraciones, tesis, relatos caídos, información prensa, actividades de organizaciones sociales, fotos, afiches, grabaciones, etc.) Envía a:
archivochileceme@yahoo.com

NOTA: El portal del CEME es un archivo histórico, social y político básicamente de Chile. No persigue ningún fin de lucro. La versión electrónica de documentos se provee únicamente con fines de información y preferentemente educativos culturales. Cualquier reproducción destinada a otros fines deberá obtener los permisos que correspondan, porque los documentos incluidos en el portal son de propiedad intelectual de sus autores o editores. Los contenidos de cada fuente, son de responsabilidad de sus respectivos autores.

